



مِلَانِصِرَالدین

№44.

قیمی ۱۳ قپك

۴۴



ملت پرست
مستقیمتھی المسلمانیہ

Худ. электоралчы Б. Быхов, Тифлис.

دیقبارک اوتوز برنه تک، بی
 آوله قیق قلسیده و غیر شهرله یالوارک اوتندن
 (۱۲) آیفی . (۵۲ نسخه) - ۵ مات
 ۹ آیفی . (۳۹ نسخه) - ۴ مات
 ۶ آیفی . (۲۶ نسخه) - ۳ مات
 ۳ آیفی . (۱۳ نسخه) - ۱ مات ۶۰ قیک
 جنی مملکتله ۱۲ یلی ۶ مات، ۶ آیفی - ۴ مات
 سنجسی - ادرامزده ۱۰ قیک، اوزگه شهرلده - ۱۲ قیک

مجموعه نك آدریسی:
 «ملا نصرالدین» ادارہسی
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“
 Г. ТИФЛИСЪ.
 آجیق تورک دینلده یازیلیمان مکتوب و مقاله
 قبول اولونماز.

۳ ذالقعده ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولونور

۲۵ نوایر ۱۹۰۷

اعلان

تازه اصول ایله چوخ آسان وجهله ساری-
 اتق آزارینه دوشمش ناخوشلاره معالجه ایدیر
 ربلاهی خان احمد . مثلا . آزارلیگ یاووق
 آدامی آزارلی دان گزلین کرلای خان احمده
 خیر ویریر . و اوده کلوب غافلن آزارلی به
 بر سیلله ایله وورور که آزارلی کلله معاللق
 دهگیر یزه . سوگرا آزارلیسی گوگتوروب
 آباریلار ایسه . بسر نیچه گوندن سوگرا
 آزارلی شفا تاپیر . داخی حکیم لرگ آجی
 دراسته احتیاجی اولمور .
 آدریس : سالیان باندنه ارفاضلو کندینک
 ساسکی :
 کرلای خان احمد .

خلس

اوروج بایرامی نك گونی باکوده «سعادت»
 مجلسنده دوققور ملا عبدالخالق آخوندوفک
 سوزلری ایشیدنن بویانه منم فکریه بر
 شی کیر: من قین ایدیرم که ایندی بر
 آدام اوزنی تولکی باشه سالیب مسلمانلاری
 یفا باشینا و دبه که «آی جماعت، من
 آلهام»، هائی بو تولک نك سوزینه
 اینابوب دوشهجک سجدیه و دبهجک که
 دوغردان ایله الله بودر که بودر.
 دوققور ملا عبدالخالق آخوندوف بایرام
 گونی سعادت مجلسنده بو سوزلری داشوب:
 «حضرات، سز یلمیرسگر که نه سیه یز
 مسلمانلار دالی قلیشق، اما من یایرم. سب

بودر که بیزیم ایویزی یخان یوربوده
 تحصیل تاپیش جوانلارمزدر که مسلمانلیق
 اوزلرندن کتار ایویلر، بزه ییله اوخوشلار
 لازم دگل، بز گرک اوز دده باا قاعده
 لرمز ایله تلمیم تابق و اوز کپه یولومز
 ایله گیدک، بزر کپه قاعده لرمزمن چپا
 یلمه نیک، بوخه اسلام الدن گیده، اوگا
 گوره سز لرگ بزه چوخلیجه پول لار
 ویره سگر که کپه قاعده اوزره تازمکتبیر
 آجاق و طهران دن تازه ملالار گنورمک
 که بیزم عقیده ریزی دوزلستون .
 بو دوققور ملا عبدالخالق آخوندوفک
 سوزلری .

ایندی مدمه بر نیچه سوزوم وار،
 جیع و جدان ساسیلرندن خواهش ایدیرم
 که من قوجا ملالکده بر نچه کلمه سوزینه
 قولاق ویرسونلر،
 و قولاق ویرندن سوگرا ذالقعیه
 تاپشورسونلار.
 منم سوزوم بودر:
 اول: اوج ایل بوندان قیاق دوققور ملا
 عبدالخالق آخوندوفی گوروبلر بسر
 قواخلق مجلسنده. همان مجلسده بر نیچه
 مسلمان کئیسی و بر نیچه اوزی
 آجیق مسلمان عورلی وار ایندی . دوققور
 ملا عبدالخالق آخوندوف اوز ایله ایچاخ
 استکالاریسی دوله ووروب قویوب مسلمان
 عورتلر نك قباغنه که ایچونلر، اما عورتلر
 ایچیبولر .

معلومدر که اگر بر ییله سوزی ملا
 نصرالدین بسر خشک بارمسنده یالاندان
 دانیسه، دخی ملا نصرالدین دن بی ناموس
 آدام دنیاده کرک تایلیمیا،
 و اگر دوققور عبدالخالق آخوندوف
 جواب ویرسه که . بو سوزلر یالاندن . من
 بورجلی اولورام همان مجلسده اولان
 شخصلرگ هائی سنی شاهد چکم .
 نایاً :
 بر نیچه وقت بوندان قیاق دوققور ملا
 عبدالخالق آخوندوفی گوروبلر مهبانخانلرگ
 برینده دوققور انسی یسنده .
 اگر دوققور عبدالخالق آخوندوف دسه که
 یسو سوز یالاندن . من بورجلی اولورام
 مسلمان جوانلاریزدن بر قمر معتبرینی بو
 ایشه شاهد گنورم .
 تاللا :

دوققور عبدالخالق آخوندوف ایندی نك
 هر بر « ایندی کیت » مجلسنده اوتوراند
 یوبوروب که بیزم ایویزی یخانلار ملالاردن
 و بو سوزی دیندن سوگرا ملالارگ بارمسنده
 هر بر جور بی حرمت سوزلر دانیشوب.
 اگر دوققور ملا عبدالخالق آخوندوف بونی
 انکار ایله سه ، بورجلی اولورام یوزنفر
 قمر شاهد گنورم .
 برجه سوزوم قالدی :
 بایرام گونی سعادت مجلسنده دوققور
 ملا عبدالخالق آخوندوف جماعت تکلیف
 ایلوب که پول یسونلار . اما معلوم دگل
 که دوققور اوزی نیچه مین مات ویروب .

بوسیدن بر مقاله نگ باشنده بز یادیق
 بلکه دوقفور سعادت مجلته
 بسرنجه بین منات احسان
 ایوب، اگر یله اوله بسز «خاس»
 سوزنی یوزوب یازاریق محض «ملا»
 اگر ویرمیش اوله، همان سرلوحه مزده
 ایله اوز برنده قالمالی در.

منم فکریسه بر یله شیده گلیه :
 من دیومدم که ایندی توتاق که جناب
 دوقفور آخونوف اوزی گیدوب یوراده
 تحصیل ایلمهش اولدی . یله توتاق که
 مثلا نجف الاشرفده ملائق درسی اوخوبوب
 آدی قویایی حاجی ملا عبدالخالق و گلوب
 اوتورایی باکوده بر مسجدک بوخافنده .
 ایندی بر دیون کورمه آبا اووقت جناب
 آخونوف اوقدر دولت و حرمت قازارادی
 که ایندی دوقفورلدا قازانوب ، یا اینکه یوخ .
 اصناف صاحبزینن توقع ایلمدم که بوتی
 یرجه جناب آخونوفدان سوروشولار .

گنه گلیه طبیعگ دورتمن بری
 آدگی قویسان ملا و قاضی
 دیواردان آویسان دویگی سازی
 نه دیندیرسن بو بوش بوغازی
 کوتورسون قلبی ساتاشسون سگا
 « ملا نصرالدین »

قافقاز خبر لری

آستارا . ملا شکرک ملافتسی ارده بیله ده
 هیئت واسطه سی ایله تالیپوب رشیدالملکه
 قاپشورولدی . رشیدالملکه انجنس وکیللاری
 باغلیوب اوقدر ویردی که هامی سی حرقی
 توبه ایله دی .
 گنه آستارادان مخیریم « میرزا کفن سز »
 یازیر که سلطان آباد میسه سی نک آدامیل
 حیوانی « نین » ده آشکار اولوب و بر لفر
 فوجا سیدک فورخاندان آقاماسی بیورمش .
 بر دسته مجاهدالی توتنکلی چیخوب قویله
 دیلار . ایندی ده داراشوب کاسب کوسوب
 فایر و قذافی بیکه . (مت) وکیل لرلندن
 خواهش ایلمیریک که بو حیوانک قیافینی
 کسوتکر ، یوخسه گلوب بوراده بیزی ده ییز

کوکجای : هر کس احمد افندی نک
 سوزینه باخماسه و مایه بول ویرمهسه کافر در
 کتجه : هر کس شیخ رضانک سوزنندن
 چیخسه و شریعت علمندن باشقه اوزرگه علم
 اوخوسا کافر در و نامرد در .

بایله کندنندن بزه یازیرلار که هر بر
 ناخوش که بایله کندننک حمامنده چیییر .
 همان ساعت شفا تاپیر

شیشه : مسجد مریمضخاله منده یوز قراوات
 وار . آلتی نفر حکیم ناخوشلار معالجه ایلمیر
 و مریمضخاله ک خصوصی آیتیک خانه سی وار .
 و ایشار جوخ سلیقه لی گنیدر .

چرخ ماغاللاق

«چرخ ماغاللاق» بر آزاردر که هر ولایت
 ده هر شهرده هر یرده اولور . اما باکوده
 هر کورجده ماشالله اولور . بو آزاره «چرخ
 ماغاللاق» دیبورلار . یرده اوکه «خالیرا»
 اوگاده اویماج آزاری دیبورلار . بو ده ییله
 گینتی . او که قالدی بر آزارده وار . اوده
 ناپایجه آزاری دی بوده ییله گینتی .
 او که اویماج آزاری دی . اونک چارهنسی
 نک بر آله دن باشقه هیچ کس بیلیمه . اونه
 دی دیبوریلر « فوخ » آؤینده بر حکیم
 ایستیدوردی اویماج آزارینک معالجه سی
 ناپسون . یوندان هیچ نر شی چیخمدی ، آجاق
 باکوده هر کس سلمان حمامی له گیروب خزنده
 چیییدی . او ساختن یاخشی اولدی . بو ده
 ییله گینتی .

ایندی قالدی ناپایجه آزاری . بونک چاره
 سی ایودن کوچیه بازاره چیخماماق دی .
 بز بر نچه جوان « سیاسی » کوچده بر
 منتر توتوب اوتورورقیق و ایکی آقی زدر که
 ناپایجه آزاری نگ فورخوشنن چوله چیخمیرقیق .
 برگون اوتوروب ناز چالیردیق . برده گوردیک
 بر ناپایجه سسی گلدی ، و بر جوان اعلان
 وای دیوب یخیلیدی . یو حین ده بر فوجه کشی
 اوزون سفقل فایونی آجوب گبردی ایچری . والله
 ملا عمو ، سفقالی ایله فیرمزی ایندی که
 اوردوبانلسی فارداشلارک سفقالارلر یانده
 فیرمزی ایندی . فوجه کیشی بیزه حرس لسن
 دیدی : « وادا وادا . سز مسلمان سگیز »
 دیدیک « بلی » فوجا کیشی دیدی : « وادا
 وادا . مسلمان ده قاز چالاری »

ای ملا نصرالدین عمو ، سنی آرد ویریرم
 فارداغلی نگ ییل بیرنه سن بو ایشلری بر
 یاخشی ملاحظه ایله بر گور که بونه ایشلری ،
 ایندی بر ناز جالان جوالار آند ایچمشیک
 که همان فوجا کیشی برده اوز غورقینی ایوده
 فویوب « بارایت » باغبنده گزنده و اوزینه
 اویش اختیارالنده همان ساهات سگا تیل
 ووراجاقیق . و سندی آند ویریریک تک بر
 الهه که سزیم سگا بسر ییله تیغرافیمز گلنده
 کرک چاپ ایلمه سن .

(مرتد)

بازار

آی ملا عمو . توقع ایودرم بو نچه کلمه نی
 مجوعه گرگ بر کوشه منده یازارگر .
 من بر غرب آدمم ، بو شهرده آیش
 ویریش ایلمیرم . رمضان المبارک آیتک آتمنجی
 کونی دکامی آجوب اوتورشدیم که ناکا شهر
 اهلتنن بر دستوم گلوب مکا دیدیکه «مکرس
 مسدان دکلسن . بو سکون حضرت علی
 علیه السلامک شهید اولان کونیدر . نه دکان
 آچوسن دور دکانی باغلا کیندک مسجد
 امامسزگ فضائلنن ایشیدک شاد اولاق و
 مصیبتلرینده فولاق آتاق غمکن اولاق »
 منده دکامی باغلیوب کینتیک بر مسجد .
 اوتوردمتورک یولداشیمن سوروشدم که
 بو مسجدی کیم وقف ایلیوبدر . دیدی که من
 وقفزاد فالمارام آجاق بولی بیلورم که بو
 مسجد آتادان بابادان اومحرابده اگلشن جناب
 شریتمنداره ارت فالوبدر . دیدیم آی فاداش
 مسجد البتک ایوبدر و اللهه همیشه دیریرم .
 نچه اولایلیک که ایو صاحی دیری اولای
 اونک ایوبنه اوز که صاحب اولوب و ارت
 اولای . دیدی آی عولم کسب آیتک البتک
 وارتملیرسد و علماده ورتقالبینا عدلر . نه
 مسجد وارتم اولای بیلمه سولر . هج دیننه ،
 ایندی بو سوزی جناب وارتم اشیدر سنی
 تکفیر ایوب مسجدن فاودوار . منده بو
 سوزی دیدیکه کور پشیمان اولوب دینسز
 اوتوردیم . اما آتی مولای ، بالالاریمقا قوریان
 اولوم بوراده یادینه بر سوز دوشدی باش
 آغریسی اولسدا قل ایده چیکم . اشدیمیش
 اصمها بانه بر مسجد اریتمش که اونداه کون
 ایکی مولای جماعت نمازی قیلارمیش و اولار
 یرنگ چوخنی سن کوتوردیک آزی مکا



ایران شوی
Персуга войско

والدی) دیوبہر سکون بر لبرلیہ داوا
 مسجد ساق سلامت کربندار توبی
 فالائق غوثہ شاعاری یارلمش و توالاری
 سمنیش و دبشاری دوشمش فابدالارمیش .
 نہ بائیکئی آفریدیم آخری حکومت تنکھ گلوب
 مسجدی محرابن فایوبہ کیمی بولوب آراسندہ
 ده ایپ چکدورور اونگ بر طرفنی پیش
 نمازلرگ بریبه و بر طرفینده او بریبه و برور
 که همرس اوز یرینی تائیوب نماز اوسته
 دوا سولئر ایندی کلک اوز سوزیمزنگ
 اوسته مسجدده بر آ اوتوراندکرمه اونگ
 وارئی محرابدان فالخوب فوزفون کیمی فوندی
 منیرگ عرشیه . هـ مریدلر اونگ یونونا و
 فارونوا باخوب ساوات چوریدلر .
 بر آز وظ ایتندی عبارتکرلیبه که نه
 اوزی فالوردی ولده که جماعت . اوندن
 سوگره بیوردی که «ای مریدلر منم اوج
 مین منات بورجیم وار یا بو کون اونگ
 هاموسنی یغوب وریک و یاده که سیزین بر
 فیکده یول ایستیمه یکم ایوبی ساتوب بوردان
 گیگده یکم» لجه نفر سلسلوب دیندلر که «خیر
 اولماز اگر سنن قبول ایتمه سگنده بز یول
 یغاجیق . هیچ اولماسا کونتربرک اولاداناق
 مکتبنده تحصیله شغول اولان قارداشیکه» نه
 باشگی آفریدیم . او دینی ایستیمیم بولار
 دیندلر که خیر اولماز . مسجد زئله حمامه
 دونوب س کوی عالمی کونوردی . آخری
 جناب ورتنالا انبیاء اجیق ایوب منبردن یندی
 آشافه . سوگرزا فارداسی آدبه اوچناه یول
 یغق ایجون بر نفر فالخوب جماعتدن بول
 ایستندی و ایکی یوزه فرده بالاجه اوشافلاری
 منیرگ اطرافنه یغیشیلر که یول یئان دعا
 ایتدیکیجه اولارده آمین آمین دییوب جماعتی
 فیزشورسولار . نه ناشگی آفریدیم آمین آمین
 سسی کرکه فالخمشیدی و بر طرفن اوردوجون
 حرارتی و بر طرفنده آمین کورولتوسسی
 استی کئی و بر طرفنده آمین کورولتوسسی
 خلقی فیزیشوروب بولی خزل کیمی تونور
 دبلر . بولی کورلنده من یولداتیمون فولاغنه
 یوشجه ییچیلدایم که سن منم دکلمی
 باغلاندیک که بوگون امامزنگ شهید اولان
 کولیدر گیگک مسجدنه اونگ مصیبتلرینه فولاغ
 آساق بورا که کاندن بس اولدی چونکه
 دکنده من حلال کسب ایوب عالم ایجون
 چورک یولی قازولورام اما بوراده یالاندن
 کوسمکله و اوتاندورمقله خلقی سسویوب

بولارینی اوتورلریله مسجد اولارمی ییله
 مولا اولارمی که بو سکون هامیویا دکلی
 باغلادوب الیگ ایونده اوزی دکن آچوبدر .
 دیدی امامنر بو سوزی دیبه که سنی تکبیر
 ایوب اولمورلر . منده توتکگ دینتی
 چکوب باشلادیم هوروت هوروت باخمافا .
 آخری نش یوز منات پول یعلاندان سوگره
 مسجدیک فایوسنی آچوب نری بوراخیدلر چوله .
 آی مولا عمو . الله ییله مسجدی سگاده
 قسمت ایسون اما بو مسجده کتمکک مگا بر
 فایدسی اولدی او بودر که من بیله حساب
 ایپردیم که دنیاده مندن چوچ نیل یوخدره
 ختی اوزیمی او مسجدده وارن اولان
 ملادلنده چوخ یلمش حساب ایپردیم . اما
 مسجدن چیخاندان سوگره ییادیم که او مندن
 چوچ ییلریش چونکه او منبرده دینده که
 من یول ایستیمیم و او نسجه فرده که
 دیوردیلر خیر اولماز گرک یول یغاق اولارلر
 برینی کوردم دینیم آی حاجی موللاز منبرده
 من پول ایستدم دینده . سن نه دیوردیلر .
 «خیر اولماز گرک یول یغاق» حاجی جواب
 ویزدی اگیت دولکتان خلم سن هنوز
 «امضا دانا قیران»

اداره دن

همیشه بز بولی گوروریک که یوروپاده
 و روسیهده علم اوخوش مسلمانلار مسجدلر
 اولدر رغبت گوسنمیرلر . نه قدر که غیر
 مسلمان جماعتی . بولی دخی گیزلرک اولماز
 چونکه بونی بز هرگون و همه وف گوروریک .
 نه در بونک سینی ؟
 هره در جور دیبور : بری دیبور که
 روس و یوروپا درسی اوخویانلاری علم
 خراب ایبور و یولندان چیخادیر . بری
 دیبور که قارا ققطه آخ ققطه ناسیر . بری
 دیبور که یوروپاده تحصیل ایلین جولارلر
 شیطان دسلتتی اوخویوب دانی اولورلار
 بولارک هیچ بری ییله دکلی ؛
 بونک سینی بودر که روسیه و یوروپا
 شهرلرنده نریه تاپمش جولالریز روسلارک
 فرنلرک . ایرمنلرک . و مسایر ملتلرک
 کیسارلیک فایسمنان کیچنده هردن بر
 باشلاریل ایچری اوزادوب گورورلر که
 کیسا و اما عبادخانه یه اوخشور . سوگرزا
 همان جولار و طنزله فایوب گلدنن سوگرزا
 یزیم مسجدریزی ده گورورلر .

و مسجد کلمک ایستیمیرلر .
 من یونی ییله فایترام . هر کس اوزگه جور
 فایزیر دخی من نه ایلیوم ! هر کس نه جور
 فایزیر فانسون .
 هر کس نه جور فایزیر فانسون ایشیم بوخ
 بو مطانی من که ییله فایترام .
 سن فانداسان عبئی یوخدر اوتانما
 چونکه من فایترام — من اوتانیرام .
 ماه مال دیبولر . السانه انسان
 من انسانی هر گز انسان ساینریم .
 سن ساینیرسان عبئی یوخدر اوتانما
 چونکه من ساینریم — من ده یائیرام
 سن دیمه بیلهدر . بو در حقیقت
 کمان ایتمه من سگا آلدایریم
 چونکه من فایترام — یائیرام اود تک
 چونکه من یائیرام — من ده داییرام .

دعا

بر نیجه آی یولندان قیاق منم یولوم دوشدی
 ازلتی به . شیری سیاحت ایپردیم گوردم
 که توپخانه لنگ دیوار یته بر ییله اعلان
 یالیشدورلار : هرکگ هرله حاجتی اولمش
 اوسه و خالص نیت ایله اوج دهه بو دعائی
 اوخوسون :
 « یا عمیدی . یا ماکی . یا مالکی . یا یلوفی
 یا معینی . یا فوامی . یا ناظمی . یا وکیلی
 یا امینی . یا ناصری . یا موقفی . یا کلاتری
 یا عمومی . یا یوقی »
 اگر بو دعائی اوخویاندان سوگر
 حاجتی قبول اولولماسه . اوزینی رشت
 طرفه آتوب بودعائی اوخوسون :
 « یا حاجی الخمامی . یا شریه ننداری
 یا کلب الملمأ »
 اگر بودعائی اوخوسا . یقین حاجتی
 برآورد . اولار .
 « دلی »

حراج همایونی

آی ناصق ملا . سر سلامتی کاغذی
 زورناون باغلان ماقونا . تبریک و شیندلی
 عریضیمی آچوماقونا و علاوه نیجه کاشنلر
 یازدوق نه جواب نه درج . الله تمامی ملا
 نمازی ارز الله یوقی حقنه که
 دستگاه صاحی اولاندا ادالتی بودر آیا برده



خامدین چخانده یگر تان



ხამა მე ტანო